

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

11-11-1864

A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben

Ben Van Raalte

Clarence Jalving

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s

The original documents are held in the National Archives of the Netherlands. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [National Archives of the Netherlands](#).

Recommended Citation

Van Raalte, Ben; Jalving, Clarence; and Kennedy, Nella, "A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben" (1864). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 280.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/280

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

Johnsonville, Tenn., November 11, 1864

A letter to A. C. Van Raalte from his son, Ben. "On election day we were cut off from our regiment so we couldn't vote. The "Hollander" was wrong when it said that the company was all Democrats. Thirty were for Lincoln and nine for Mac. Have you paid for my subscription to "De Hollander"? My intention is to discontinue."

Original in the Archives of the Netherlands Museum.

Translation by Clarence Jalving.

Johnsonville, Tenn.
Nov. 11, 1864

Worthy Father,

Now that I am in camp, I will write a few lines. We arrived here after a lengthy trip; one part of the regiment had already been here for three days. We were held up because of the rain; the road had collapsed because of the heavy rains. But still we had a good trip. The colonel had to laugh at us and asked whether we had been to Louisville. There has been a big scare here and tremendous devastation. When the Rebs heard that we were on the way here, they once again took to flight. If there had been a good

[2]

regiment with veteran soldiers, all of this destruction could have been prevented. But it was a regiment of new recruits and two negro regiments, with a coward for a commander. So they just burned and exploded everything. Four or five million dollars damage! Gen. Schofield was very dissatisfied and said that if there had been a good seasoned regiment everything could have been saved.

On election day we were cut off from our regiment so we couldn't vote. *The Hollander* was sure wrong about the company being entirely Democrat. Thirty were for Lincoln and nine for Mac. Can you write me whether you have paid for my [subscription of the] *Hollander* yet? My intention is to cancel.

Not much news here. I saw Dirk in Chattanooga but where he is now I don't know, so I can't write him

[3]

either. The mail is ready to go so I must close, and leave it at that. Another time [I'll write] more and better.

Greetings to everyone from me,

Your loving, B. Van Raalte

[Translation: Clarence Jalving; revision: Nella Kennedy,
March 2009]

Johnsonville Tenn Nov. 11th/64

Waarde Vader

Nu in Camp zijnde wil ik uw eening reegelen schrijven na een lang duuren de rijs zijn wij hier gekoomen. een gedeelte van het Reegement was hier al drie daagen geweest toen wij hier kwaamen wij werden veel te rug gehouden door de reegen. de weg was in gestort door zwaare reegens. maar wij hebben tog een goede rijs gehad, de Cornel moest om ons lachgen hij vroeg of wij is naar Lousville geweest waaren. er is hier een groote schrik geweest; en een groote verwoesting maar toen de Rebs hoorden dat wij op weg waaren hier na toe naamen zij de vlugt weer als hier een goed

[2]

Regement oude soldaaten geweest was dan had men de geheele schaade voor kunnen komen. het was hier een Regement nieuwe recruits en twee neeger Regt: en een coward voor een commander, en toen hebben zij de boel maar verbrand en op laten vliegen, vier of vijf miljoen dol. schaade Gen Schofeild was er over ontevreden en zijde dat als er een goed oud Regt: geweest was dat men dan alles had kunnen behouden, met de stemdag waaren wij van het Regt: afgesneeden en hebben daarom niet kunnen stemmen de Hollander was tog mis dat de Camp geheel Democratic was er waaren dertig voor Lin: en neegen voor Mac: Schrijf mij eens of gij mijn Hollander betaald hebt of niet mijn plan is om hem af te schrijven news is hier niet Dirk heb ik nog gezien in Chattanooga waar hij nu is weet ik niet dus kan hem ook

[3]

niet schrijven de mail gaat uit daarom moet ik eindigen en moet het er nu maar bij laten op een andere keer wat meer en beeter.

Groet allen van mij

Uw Lief: B. Van Raalte

*[Transcription: Nella Kennedy,
March 2009]*

Johnsonville Tenn. Nov. 11, 1864

Dear Father:

Being in camp here, I will write a few lines. We arrived here after a ^{long-lasting} very slow trip - a part of the regiment had already been here for three days. We were held up because of the rain - ^{part of the road had collapsed} part of the road was washed out because of the heavy rains. But still it ^{we had} was a good trip. The Colonel ^{had to get us} laughed and asked whether we had been to Louisville. There has been a big scare here and tremendous devastation. When the Rebs heard that we were on the way here they again fled. If there had been a good ^{prevented} regiment of ^{veteran} old soldiers here much of the devastation could have been avoided. But it was a regiment of new recruits and two Negro regiments with a coward for a commander. So they just burned and ^{everything} destroyed everything. Four or five million dollars damages. Gen. Schofield was very ^{disappointed} unhappy and said that if there had been a good seasoned regiment everything could have been saved.

On election day we were cut off from our regiment so we couldn't vote. The "Hollander" was ^{done} wrong when it ^{about} said that the company was all Democrats. Thirty were for Lincoln and nine for Mac. ^{cancel} Have you paid for my subscription to "De Hollander"? My intention is to ^{cancel} discontinue. ^{Can you write me whether}

Not much news. I saw Dirk in Chattanooga but where he is now I don't know so I can't write him either. ^{here}

The mail is ready to go so must close, A future time more and better. ^{and leave it at that.}
Greetings to all.

Your loving

B. Van Raalte

50

Jacksonville Tenn Nov 11th / 62

Waarde Vader

Ik in Camp dijnde
mit ik uw eening tegeven schrijven
na een lang dueren de zij zijn mij
hier gekomen. een gedeelte van het
Regement was hier al drie daagen
gemest toen zij hier naamen
mij werden veel te rug gehouden door
de regen. de weg was in gestort door
zwaare regens. maar zij hebben
toch een goede zij gehad. de Cornet
moest om ons lachgen by vreeg
of mij is naar Louisville gemest
naaren. er is hier een groote schrik
gemest. en een groote vermoesting
maar toen de Kets hoorden dat
mij op weg naaren hier na toe naamen
zij de vlucht meer als hier een goed

Regement oude Soldaten gemeest
was dan had men de gehele Straade
voor Kunnew Roomen. het was hier
een Regement nieuwe recruits en twee
neeger Regt; en een command voor een
commander; en toen hebben zy de
boel maar verbrand en op lasten
vliegen, vier of vijf miljoen dol. schande
Gen Schofield was er over ontstreden
en zijde dat als er een goed oud
Regt; gemeest was dat men dan alles
had kunnen behouden, met de stemmen
maaren my van het Regt; afgesneden
en hebben daarom niet kunnen stemmen
de Hollander was tog mis dat de
Comp. geheel Democratie was er maaren
dertig voor Lin; en neegen voor Mac;
Schrijf mij eens af of jy mijn Hollander
betaald hebt of niet mijn plan is
om hem af te schrijven niets is hier
niet Dick heb ik nog gezien in
Chattanooga maar of hy nu is met
ik niet dus kon. hem ook

niet schrijven de mail
gaat uit daarom moet ik
eindigen en moet het
er nu maar bij laten
op een andere keer wat meer
en beter

Groet Allen van mij
Mr Lief, B Van Rastie